

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 40 (2013)
Heft: 156

Artikel: Au menu... en patois de Leytron
Autor: Mounir, Maria
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045054>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Patois de la région de Belfort – Montbéliard

Tiaind qu'i étôs p'tét, i d'moérôs dains lai Gruyiere, lou paiyis des graiches hierbes, des fons foûej'naints, dâdon lou paiyis laivoû lou laicé, se ç'n'ât lou mie, daivînt coûere è r'bousse meûté, c'ment chu lai tiere de Canaan.

▶ AU MENU... EN PATOIS DE LEYTRON

Envoyé par Maria Mounir, Savièse (VS), concours-photos

Voici trois pages de la carte des mets valaisans en patois de Leytron.
Café de la Promenade à Ovronnaz (VS).

DU GRÔ KASËTON...	
Fondjua natere Fondue nature Cheese fondue Käsefondue	dès 2 personnes 24.- pour 1 personne 27.-
Fondjua u tomate avoui dè trifle parbouolaïte Fondue aux tomates avec pommes de terre Tomato fondue, served with boiled baby potatoes Tomatenfondue mit Kartoffeln	dès 2 personnes 25.- pour 1 personne 28.-
Fondjua u z'étsalote Fondue aux échalotes Shallot fondue	dès 2 personnes 28.- pour 1 personne 31.-

Fondjua u traï paivre Fondue aux trois poivres Three pepper fondue Käsefondue mit 3 Pfeffersorten	dès 2 personnes 25.- pour 1 personne 28.-
Fondjua u z'êrbe finne Fondue aux fines herbes (min. 2 personnes) Fondue with herbs Kräuterfondue	26.-
Fondjua dzoraï Fondue aux champignons Mushroom fondue Pilzfondue	dès 2 personnes 26.- pour 1 personne 29.-

Photos M. Mounir.

MENU VALAISAN	
Petchoud'âsiète dè tsê sètse Petite assiette de viande séchée Small plate of dried meat Kleiner Teller Trockenfleisch	

Râhlète tink'a pâ mi fan Raclette à forfait Raclette (melted raclette cheese, served with boiled baby potatoes), as much as you can eat Raclette nach Belieben	

gâtô avoui garzin de pèri Baba poire à la Williamine Like rum baba with Williamine (Valaisan pear schnapps, from the Williams pear) instead of rum Durchrankter Hefekuchen mit Birne und Williamine	
Fr. 38.-	
Rinke râhlète tink'a pâ mi fan Seulement raclette à forfait	Fr. 28.-
Traduction en patois leytronnain effectuée aimablement	

SPÉCIALITÉS VALAISANNES DU GRANDZON...	
Asiète du Valai Assiette valaisanne Dried meat, cured ham, cured sausage, cured bacon, cheese and rye bread Walliser Teller	24.-
Asiète dè tsê sètse Assiette de viande séchée Plate of dried meat Trockenfleisch Teller	25.-
DU KASËTON...	
Kroute u fre natere Croûte au fromage nature Bread soaked in wine, sliced cheese put on top, then cooked in the oven Käseschnitte	19.-
Kroute u fre é janbon Croûte au fromage avec jambon Cheese and ham Käseschnitte mit Schinken	20.-
Kroute u fre é kouokon Croûte au fromage avec œuf Cheese, with a fried egg on top Käseschnitte mit Ei	20.-
Kroute u fre janbon é kouokon Croûte au fromage avec jambon et œuf Cheese, ham and fried egg mit Schinken und Ei	21.-
Kroute u fre du raï Croûte au fromage royale Ham, egg, tomato and onions Schinken Ei Tomaten Zwiebeln	23.-